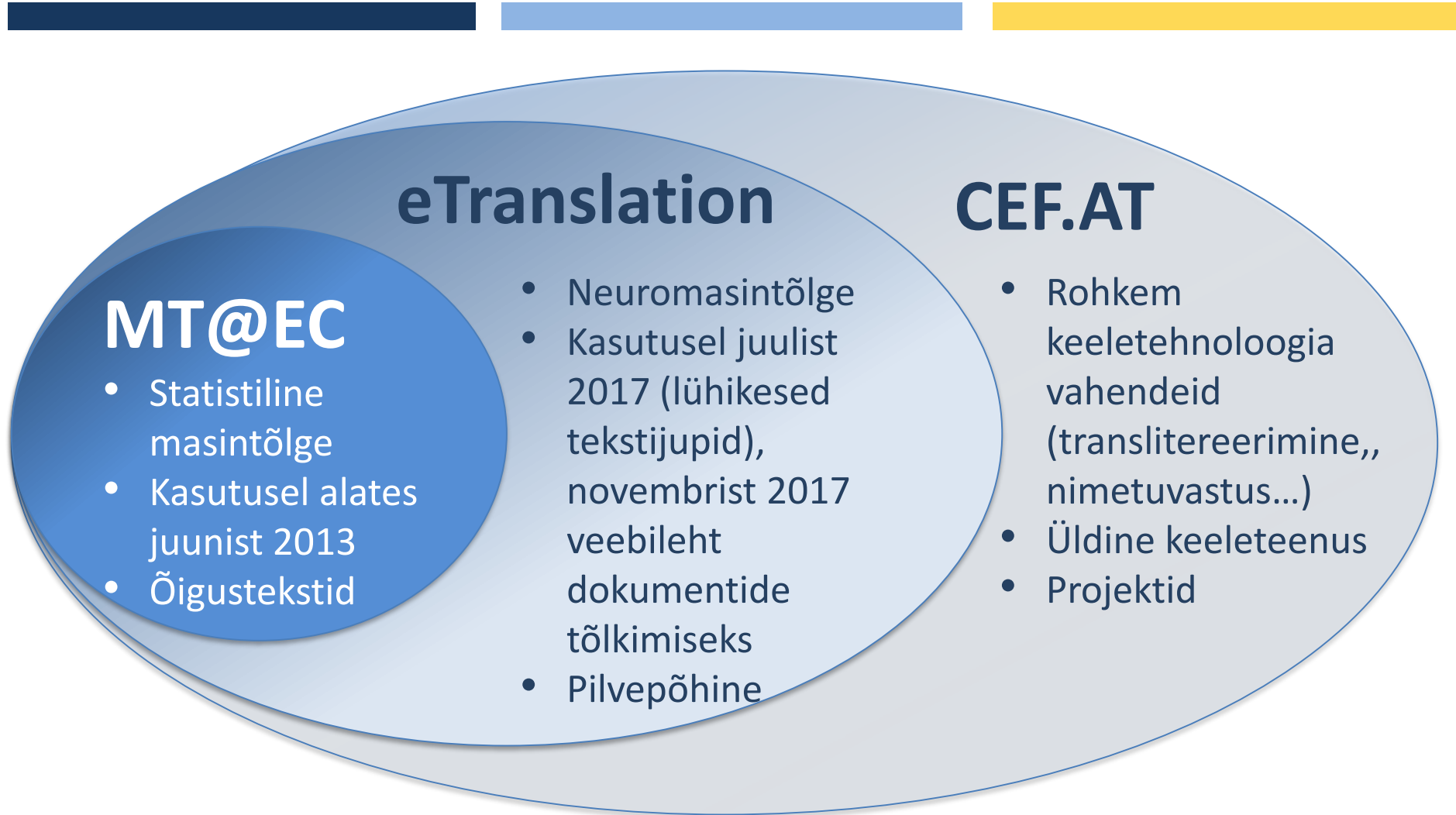



eTranslation automaattõlkeplatvorm

Ingrid Sibul
DGT

- Euroopa Komisjoni internetipõhine masintõlketeenus
- Sihtrühm: avaliku sektori asutused ELi liikmesriikides, Islandil ja Norras
- Aitab tõlkida ELi ametlikesse keeltesse
- Turvaline
- Tasuta (vähemalt aastani 2020)
- Pakub toorteksti



- Kasutada saavad:
 - inimesed
 - masinad
- Kasutajad:
 - Avaliku sektori asutuste töötajad
 - Üleeuroopalised digiteenused (sotsiaalkindlustusteabe elektrooniline vahetamine, vaidluste internetipõhise lahendamise portaal, avatud andmete portaal, Europeana jt)
 - Suured andmebaasid (EURLex, N-Lex, siseturu infosüsteem jt)
 - Ülikoolid, kes on Euroopa Tõlkemagistrite võrgustiku liikmed
- Eesmärgid:
 - Hõlbustada teabevahetust
 - Vähendada kulusid

 **Connecting Europe
eTranslation**


Tutvustus | Abi | Isikuandmete kaitse

Tõlgi dokumendid **Tõlgi tekst** Minu tõlketaotlused

Minu seaded **eesti** Logi välja

Hakake teksti sisestama

Teie tõlge ilmub siia

Saada mulle tõlge e-postiga. 0 / 2500 

Lähtekeel **ET** Sihtkeel **EN**

Valdkond **Cutting edge**

Tõlgi tekst

<https://webgate.ec.europa.eu/etranslation/>

Lohistage failid üleslaadimiseks siia (või klõpsake)

Sobivad vormingud:       

Lähtekeel *

Sihtkeel *

Valdkond

Cutting edge

Väljundi vorming

Sama, mis lähtetekstil

TMX

XLIFF

Saada mulle tõlge e-postiga.

Kustuta pärast allalaadimist.

Tõlgi dokument

Kasutaja saadab dokumendi...



EUROPEAN COMMISSION

MEMO

Brussels, 6 May 2013

Smarter rules for safer food: Commission proposes landmark package to modernise, simplify and strengthen the agri-food chain in Europe

1) What is "from farm-to-fork" policy?

The EU "from farm-to-fork" policy covers legislation to **protect health** by ensuring that the food we produce and import that ends up on our plates is safe to eat. This body of legislation is a complex, integrated system of rules which takes care of all the links in the food chain from: the protection of plants from pests, the protection of animals and humans from animal diseases (and from such diseases which are transmissible to humans) and the protection of human health from all the hazards that might arise along the agri-food chain. It also includes all those rules which allow the Single Market to function smoothly in this area and provides rules for the protection of consumers.

Official controls are carried out at various stages in the food production chain by EU Member States to ensure that the legislation is being correctly applied.

...ja saab e-postiga
masina teisendatud
teksti



COMMISSION EUROPÉENNE

NOTE

Bruxelles, 6 mai 2013

**Règles plus intelligentes pour des denrées
plus sûres»: Paquet décisif Ce
moderniser, de simplifier et
agroalimentaire en Europe**

1) Ce qui est «de la fourche

L'UE «de la fourche à la fourche» pour la
santé en faisant en sorte que la législation
que finale sur notre assiette.
légal est un système de législation qui
maillons de la chaîne de production, des
nuisibles, la protection des consommateurs
partir de ces maladies.
tous les dangers, y compris ceux qui ne
comprend également la sécurité des aliments
de manière harmonisée pour protéger les
consommateurs.

Vorming jääb
samaks!

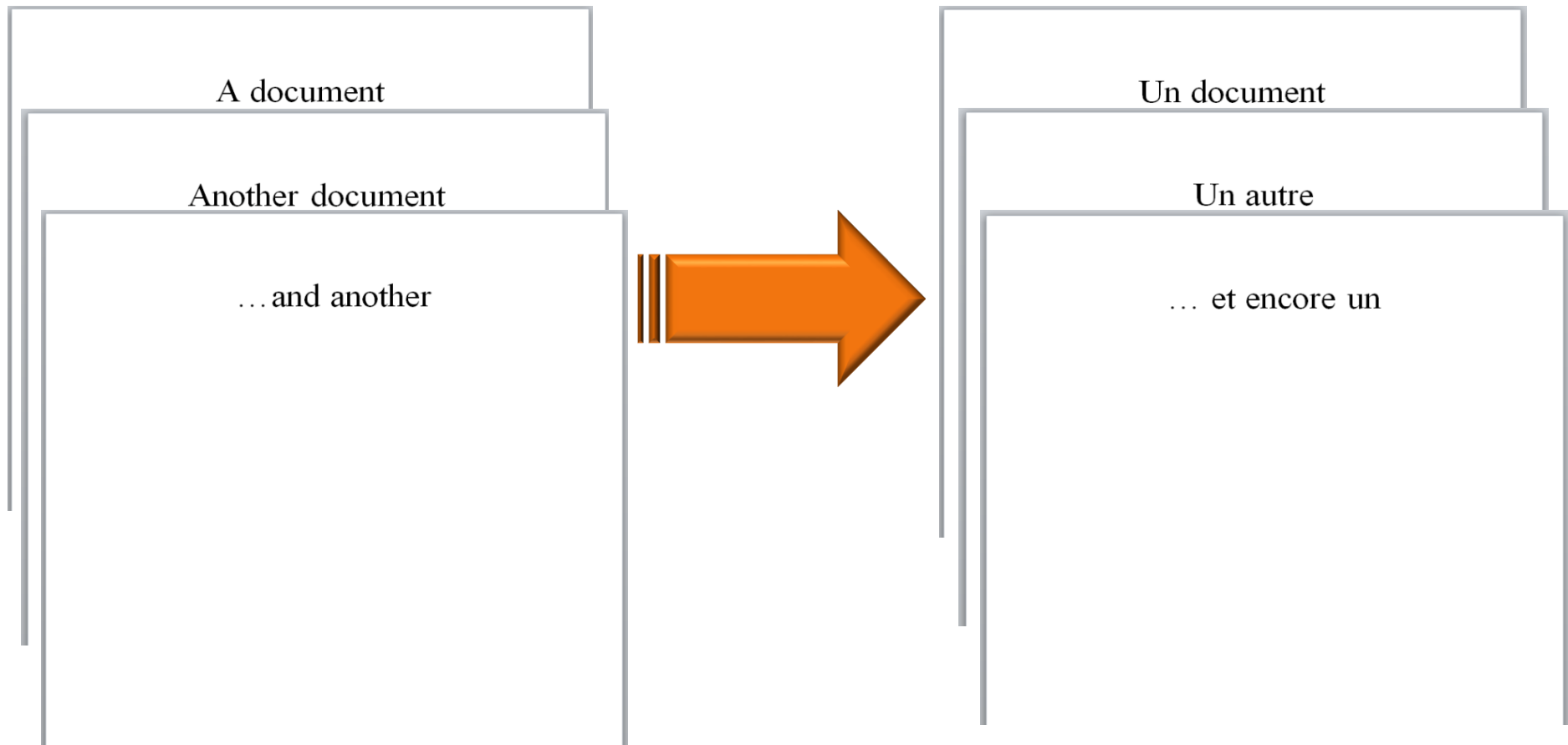
.txt, .doc, .docx, .odt,.ott,
.rtf, .xls, .xlsx, .ods, .ots,
.ppt, .pptx, .odp, .otp,
.odg, .otg, .htm, .html,
.xhtml, .h, .xml, .xlf, .xliff,
.sdlxliff, .rdf, .tmx and pdf.

Üks originaal mitmesse keelde

English



Mitu dokumenti korruga



Turvalisus, privaatsus ja õigused

- Kasutatakse turvalisi servereid
- Kõik dokumendid kustutatakse 24 tundi pärast üleslaadimist või kohe, kui tõlge on välja saadetud
- Õigused kuuluvad teksti omanikule



EUROPA > EU law and publications > EUR-Lex > N-Lex

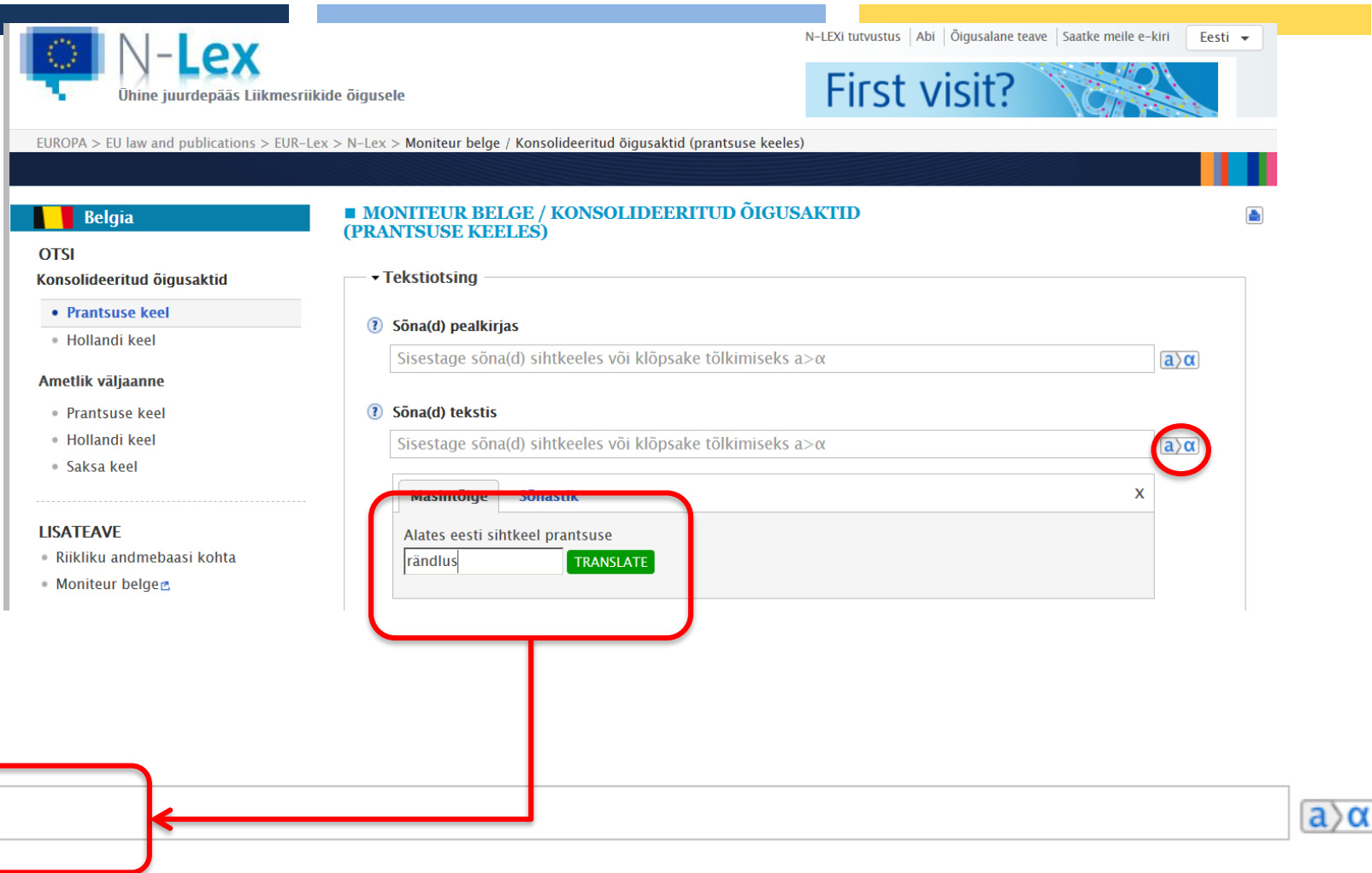
NATIONAL LAW



N-Lex offers a single entry point to national law databases in individual EU countries.

Choose one of the countries below to search for legal acts or find out more about its legal system.

 Belgium	 Bulgaria	 Czech Republic	 Denmark	 Germany	 Estonia
 Greece	 Spain	 France	 Croatia	 Ireland	 Italy
 Cyprus	 Latvia	 Lithuania	 Luxembourg	 Hungary	 Malta
 Netherlands	 Austria	 Poland	 Portugal	 Romania	 Slovakia
 Slovenia	 Finland	 Sweden	 United Kingdom		



N-Lex
Ühine juurdepääs Liikmesriikide õigusele

N-LEXI tutvustus | Abi | Õigusala teave | Saatke meile e-kiri | Eesti

First visit?

EUROPA > EU law and publications > EUR-Lex > N-Lex > Moniteur belge / Konsolideeritud õigusaktid (prantsuse keeles)

Belgia

OTSI
Konsolideeritud õigusaktid

- Prantsuse keel
- Hollandi keel

Ametlik väljaanne

- Prantsuse keel
- Hollandi keel
- Saksa keel

LISATEAVE

- Riikliku andmebaasi kohta
- Moniteur belge

MONITEUR BELGE / KONSOLIDEERITUD ÕIGUSAKTID (PRANTSUSE KEELES)

Tekstiotsing

Sõna(d) pealkirjas
Sisestage sõna(d) sihtkeeles või klõpsake tõlkimiseks a>α

Sõna(d) tekstis
Sisestage sõna(d) sihtkeeles või klõpsake tõlkimiseks a>α

Masintõlge Sõnastik x

Alates eesti sihtkeel prantsuse
rändlus **TRANSLATE**

Sõna(d) tekstis
itinérance


EUROOPA ANDMEPORTAAL

[Mida me teeme? -](#)
[Andmed -](#)
[Andmete esitamine -](#)
[Andmete kasutamine -](#)
[Ressursid -](#)

Otsinguportaal

Otsing


SPARQL-otsing




Sirvige andmehulki andmekategooriate alusel

Põllumajandus, kalandus, metsandus ja toiduained	Energeetika	Piirkonnad ja linnad
Transport	Majandus ja rahandus	Rahvusvahelised küsimused
Valitsus ja avalik sektor	Õigusemõistmine, õigussüsteem ja avalik turvalisus	Keskkond
Haridus, kultuur ja sport	Tervis	Elanikkond ja ühiskond
Teadus ja tehnoloogia	Kataloogid	Kõik andmed


Värskemad uudised




News from the Open Data Portals of the EU member states
28/09/2018



Hackathon "Cultural adventure on the palm"
27/09/2018

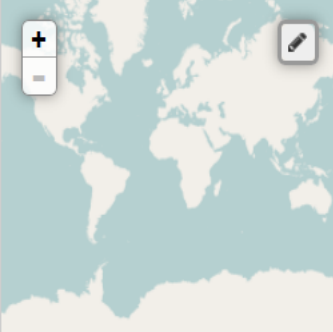


B2G data sharing experts needed
25/09/2018



Evaluation and assessment of the INSPIRE directive
24/09/2018

[RSS](#)
Veel uudiseid





Map © OpenStreetMap contributors
Disclaimer


▼ Riigid

Tšehhi (355215)
Saksamaa (150164)
Prantsusmaa (60575)
Suurbritannia (46432)
Itaalia (45332)
Hispaania (30446)
Austria (23811)

Päringuga „rahvaloendus Poola” Järjestusalus: Viimati muudetud ▼
leiti 7 andmehulka

Statistilised üksused on 2010. (brec)
Statistiliste üksuste kogum 2010. (brec) loodi tänu ühtlustamisele brec ja profiilid (statistika), mis on osa riigi ametlikus registris (riigi territoriaalse jaotuse teryt)....
 Portal Geostatystyczny | July 6, 2018

Statistilised üksused on 2012. (brec)
Statistiliste üksuste kogum 2012. (brec) loodi tänu ühtlustamisele brec ja profiilid (statistika), mis on osa riigi ametlikus registris (riigi territoriaalse jaotuse teryt)....
 Portal Geostatystyczny | July 6, 2018

Statistilised üksused on 2011. (brec)
Statistiliste üksuste kogum 2011. (brec) loodi tänu ühtlustamisele brec ja profiilid (statistika), mis on osa riigi ametlikus registris (riigi territoriaalse jaotuse teryt)....
 Portal Geostatystyczny | July 6, 2018

Uudiskiri | FAQ | Otsing | Kontakt | Küpsised | Õigusteave | Login

Otsing

EUROOPA ANDMEPORTAAL

European Data Portal > Kataloogid > Portal Geostatystyczny > Statistilised üksused on ...

Home Mida me teeme? Andmed Andmete esitamine Andmete kasutamine

Statistilised üksused on 2010. (brec)

Jälgijad
0
+ Jälgi

Kataloog

Andmehulk Kategooriad Samased andmehulgad Tegevusvoog

Selle andmehulga pealkiri ja kirjeldus on masintõlkega.
Algne keel: **poola**
Klõpsake siin, et vaadata andmehulka originaalkeeles

Toimub selle andmehulga uuendatud tõlkimine.

Statistilised üksused on 2010. (brec)

Statistiliste üksuste kogum 2010. (brec) loodi tänu ühtlustamisele brec ja profiilid (statistika), mis on osa riigi ametlikus registris (riigi territoriaalse jaotuse teryt). Poola osa moodustab jaotamise statistikat ja rahvaloenduse piirkonnad. Andmekogum on statistilise jaotuse 2010. aastaks.

Jaotused

Selles andmehulgas ei ole andmeid

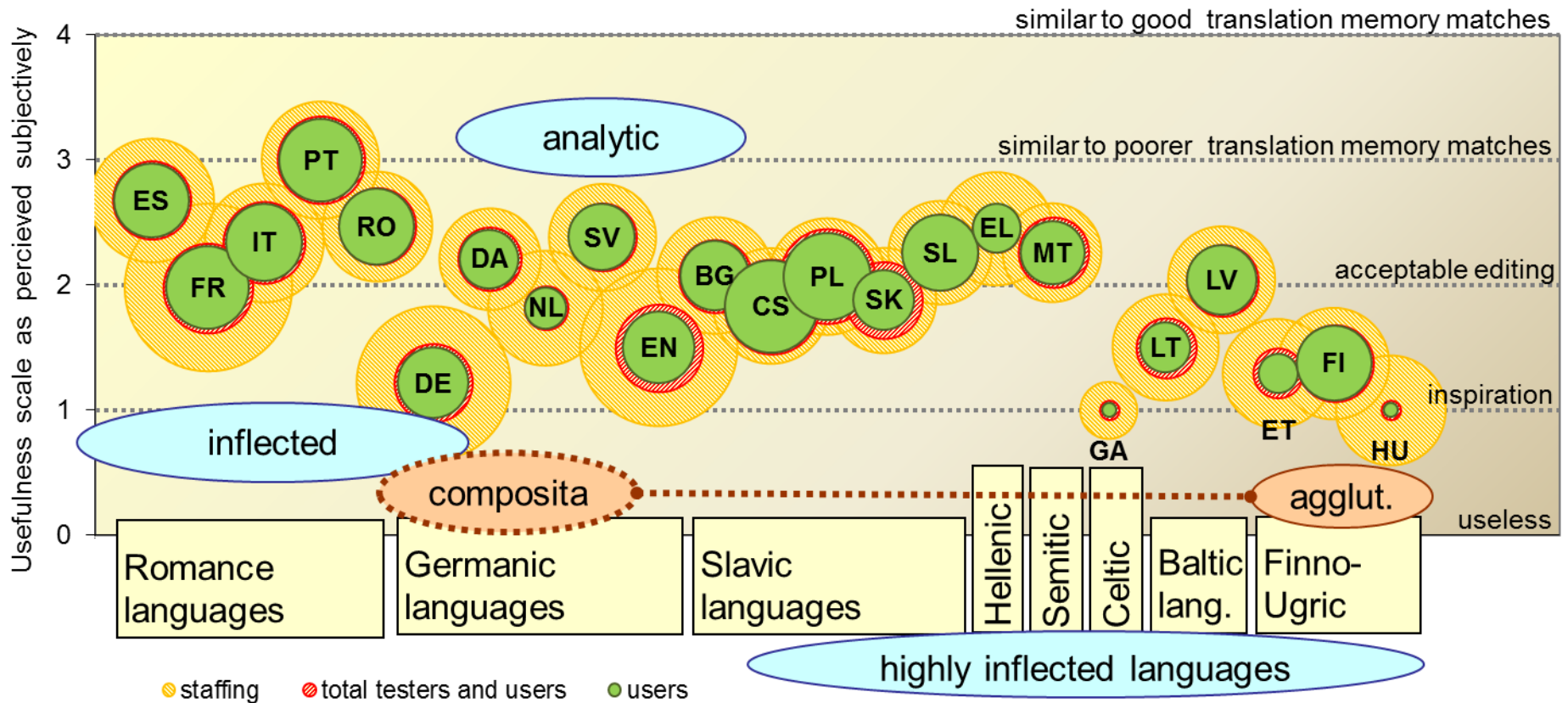
Language dropdown menu (highlighted in red):
eesti (et)
Български (bg)
čeština (cs)
dansk (da)
Deutsch (de)
Ελληνικά (el)
English (en)
español (es)
eesti (et)
français (fr)
Gaeilge (ga)
Hrvatski (hr)
Magyar (hu)
italiano (it)
lietuvių (lt)
latviešu (lv)
Malti (mt)
Nederlands (nl)
polski (pl)
português (pt)
română (ro)

Kasutamiseks digiteenuste pakkujatele ja riigiasutustele

- Saatke e-kiri aadressil CEF-AT@ec.europa.eu ja kirjeldage, milleks tahate eTranslationit kasutada
- Teile saadetakse tehnilised juhised teenuse kasutamise kohta
- Masinasideks
 - SOAP või RESTful liides

- Statistiline masintõlge
 - Põhineb ELi tekstide tõlgetel
 - Kaetud ELi ametlikud keeled, islandi ja norra keel.
 - Tõlkimine toimub inglise keele kaudu
 - Tõlkida saab tekstijuppe või dokumente; fraasipõhine
 - Olemas mõned valdkondlikud mootorid
 - **Ei ole mõeldud tavateksti tõlkimiseks**

Machine translation usefulness / usage per target language



No. of translators (staff, testers and regular users of machine translation) per target language grouped by morphology characteristics and language families

Põhimõtted

- Masinõpe: tehisneurovõrgud, mille sisendiks on varasemad tõlked
- Masin analüüsib algmaterjali ja loob ise teksti teisendamise reeglid
- Vaatleb korruga lauset / segmenti
- Tegemist ei ole tehisintellektiga

Erinevused võrreldes SMTga

- Töötab keerulise struktuuriga keeltega paremini
- Tekst on soravam ja sidusam, grammatiliselt korrektsem
- Improviseerib ja hallutsineerib

ET: Eelnõu näeb ette **anda** Eesti Haigekassale **üle** ravikindlustusega hõlmamata isikute vältimatu abi ning tervise- ja tööministri määruses nimetatud, rahvatervise kaitsega seotud tervishoiuteenuste eest tasu maksmise kohustus.

SMT: The draft act provides for the Estonian Health Insurance Fund to persons not covered by health care insurance for Health and Labour and those related to the protection of public health, for the obligation to pay the fee.

eTranslation: The draft Act provides for an obligation on **the Estonian Health Insurance Fund to pay a fee to the Estonian Health Insurance Fund** for the protection of health care for persons not covered by the sickness insurance and for health services related to the protection of public health as mentioned in the Regulation of the Minister for Health and Labour.

Allikas: "Menetlusse võeti tuleva aasta riigieelarve seaduse eelnõu", Riigikogu koduleht, 27.09.2018
(<https://www.riigikogu.ee/pressiteated/muu-pressiteade-et/menetlusse-voeti-tuleva-aasta-riigieelarve-seaduse-eelnou-5/>)

ET: Peaminister Jüri Ratas rõhutas täna ettevõtlusseminaril Valgas, et ettevõtlus on riigi arengu mootoriks ning valitsus peab toetama sellega alustamist ning juba asutatud firmade kasvamist.

SMT: Today Prime Minister Jüri Ratas **Valga ettevõtlusseminaril** stressed that entrepreneurship is a major driver for the development of the country and the government must support this growth and already established companies.

eTranslation: **Prime Minister Jüri Ratas, Prime Minister Ratas**, stressed today the **entrepreneurial culture at Valga**, that entrepreneurship is a driver of state development and that the government must support the start and the growth of companies already established.

Allikas: "Peaminister Ratas ettevõtlusseminaril Valgas: Eestis peab ettevõtlusega alustamine olema lihtne", Vabariigi valitsuse veebisait, 1.10.2018 (<https://www.valitsus.ee/et/uudised/peaminister-ratas-ettevotlusseminaril-valgas-eestis-peab-ettevotlusega-alustamine-olema>)

ET: President Kersti Kaljulaid võtab ÜRO peasekretäri Antonio Guterresi kutsel kaheks aastaks **üle** naiste, laste ja noorukite tervise ning heaoluga tegeleva liikumise Every Woman, Every Child (EWEC) kaasjuhtimise.

SMT: President Kersti Kaljulaid at the invitation of the UN Secretary-General Antonio Guterres, two years **more than** for women, children and adolescent health and welfare of movement **Every Woman, Every Child (EWEC)** co-chairing.

eTranslation: President Kersti **Kaljewellery** is **co-Chief of the UN Secretary-General Antonio Guterresi** for two years to co-manage the **Every society, Every Child (EWEC)** of women, children and adolescents.

Allikas: "President Kaljulaidist saab naiste ja laste tervise eest seisva liikumise kaasjuht", Vabariigi presidendi koduleht, 29.09.2018 (<https://president.ee/et/meediakajastus/pressiteated/14581-president-kaljulaidist-saab-naiste-ja-laste-tervise-eest-seisva-liikumise-kaasjuht-/index.html>)

Lähtekeel: ET

Taani **Danske Bank** nimetas esmaspäeval juhatuse liikme Jesper **Nielsen**i panga ajutiseks tegevjuhiks, sundides nii ametist lahkuma senise tegevjuhi Thomas Borgen, kes oli lubanud ise rahapesuskandaali tõttu ametist taanduda siis, kui uus juht ametisse nimetatakse.

"Me arvame, et panga praeguses situatsioonis oleks parim, kui tegevdirektor oleks ühtlasi osa panga tulevikust," ütles panga nõukogu esimees Ole Andersen Reutersile edastatud teates.

Andersen lisas, et uue tegevjuhi otsingud kulgevad plaanipäraselt, kuid keeldus andmast hinnangut, millal uue juhi nimi selgub.

Borgen teatas 19. septembril, et astub panga Eesti harus toimunud rahapesu tõttu tagasi.

Sihtkeel: EN

On Monday, Denmark, with the appointment of a **member of the Executive Board**, appointed Jesper **Nielsen**, a **member of the Executive Board**, who **expropriated** the former CEO of Mr Thomas Borgen **who had allowed money laundering services to resign from office**, once a new director is appointed.

'We believe that **the bank in the current situation would be the best** if the Executive Director would also be part of the Bank's future', said Ole Andersen, President of the Bank, in its **Notice Reuters**.

Andersen indicated that the search for a new Chief Executive, according to the plan, is on track but refused to give an assessment when the name of the new director becomes known.

On 19 September, Borgen withdrew the bank from money laundering as it took place in the Republic of Estonia.

Source: EL

Alates järgmise aasta juulikuust ei pea Euroopa Liidu 27 liikmesriigi elanikud enam maksma mobiilsidefirmadele rändlustasusid.

Sellise meetmega kaotatakse rändlustasud tekstisõnumitelt, internetiliikluselt ja häälkõnedelt.

EL-i piires ringi rändavad turistid, kelle teenusepakkuja tegutseb nende kodumaal, hakkavad edaspidi maksma ainult koduse pakkuja nõutavaid tasusid.

Loodetavasti võimaldab selline samm tõsta mobiilsideteenuste kvaliteeti kõigis Euroopa Liidu riikides, kus hetkel pakuvad igas riigis laia valikut teenuseid mitmed mobiilside-ettevõtted.

Eeldatavasti on taoline killustatus üheks teguritest, mis pärsivad mobiilsidesektori ettevõtete laienemist ja majanduskasvu kogu Euroopa Liidus.

Allikas: <http://forte.delfi.ee/news/digi/randlustasud-eurooliidu-riikide-vahel-kaotatakse-koige-varem-2014-a-juulis?id=66301944>

Target: EN

Since July of next year, residents in the EU-27 will no longer have to pay mobile roaming charges.

This measure will remove roaming charges from text messages, **online** traffic and voice calls.

Travellers who are travelling within the EU and whose provider is present in their home country will only have to pay the fees charged by the home provider.

It is hoped that this step will allow us to increase the quality of mobile services in all European Union countries, where there are currently several mobile phone companies offering a wide range of services in each country.

This fragmentation **is expected to be one** of the drivers holding back growth and growth in the mobile sector throughout the European Union.

Source: ET

Kilekott on püstise ristküliku kujuline, ülalt sirge äärega, valge-helesinise värvkombinatsioonis. Koti esipoolel on jääpurjekas , mille purjedel on DN ja XV (monotüüp). Purjeka all on tekst helesinise värviga ja purjeka läheduses aastaarvud 1888 ja 1988 , millede vahel on palmipuuoks. Kott on veidi märdunud, kuid kasutamata. Koti ülaosas, keskel, on sisselõigatud ümarakujuline käeauk.

https://www.europeana.eu/portal/en/record/2023872/museaalView_97432.html?q=kilekott

Target: EN

A plastic pouch is in the form of a fixed rectangular area **from the top of straight** and a **white light colour with a white light**. There is an **ice rack** on the front side of the bag **whether** the sailing boats are DN and XV (monopoly). The sailing under sail includes the years 1888 and 1988, with light blue, in the vicinity of sailing boats and between **and the palm tree is somewhere between palm trees**. The bag is soiled with some rough but unused. On the upper part of the bag, middle, with a rounded hand grip.

Source: EN

Article 1

Subject matter and scope

1. This Regulation lays down uniform rules to prevent the misuse of hosting services for the dissemination of terrorist content online. It lays down in particular:

- (a) rules on duties of care to be applied by hosting service providers in order to prevent the dissemination of terrorist content through their services and ensure, where necessary, its swift removal;
- (b) a set of measures to be put in place by Member States to identify terrorist content, to enable its swift removal by hosting service providers and to facilitate cooperation with the competent authorities in other Member States, hosting service providers and where appropriate relevant Union bodies.

Target: EL

Artikkel 1

Sisu ja reguleerimisala

1. käesoleva määrusega kehtestatakse ühtsed eeskirjad, et hoida ära veebimajutusteenuste väärkasutamine terroristliku veebisisu levitamiseks. Sellega nähakse ette eelkõige:

- Eeskirjad teenuse osutajate poolt kohaldatavate hoolduskohustuste kohta, et ära hoida terroristliku sisu levitamist nende teenuste kaudu, ja tagada vajaduse korral nende kiire eemaldamine;
- Selliste meetmete kogum, mille liikmesriigid kehtestavad terroristliku sisu kindlakstegemiseks, nende kiire kõrvaldamise võimaldamiseks veebimajutusteenuse pakkujate poolt ning millega hõlbustatakse koostööd teiste liikmesriikide pädevate asutustega, nende teenuste pakkujatega ja vajaduse korral asjaomaste liidu asutustega.

- Soravus või täpsus?
- Lause pikkus
- Lühendid, nimed
- Terminoloogiline järjepidevus
- Valdkond
- Keelesuund
- Ei tohi unustada, et
 - **tegemist on toortekstiga**
 - **lõpptulemuse eest vastutab inimene**

- Keeleressursid
 - Rohkem andmeid kõigis keeltes
 - Korpuste parem kvaliteet
 - Valdkonna- ja teemapõhised masintõlkemootorid
- Tehnilised lahendused
 - Kiirus
 - Uued keeled (AR, RU, TK, ZH)
 - Rohkem vorminguid (PDF-väljund, JSON)
 - Nimetuvastus
 - Transliteratsioon

KÜSIMUSED?